



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 1

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

«Авая говорил с Моше в пустыне Синая»



«Вознеси главу... по черепам их» означает вознести нижнюю волю, рожденную собственным постижением человеком величия Б-га, к сущности души над ней, где сияет Высшая воля. Эта воля, раскрывшаяся у Синая, привлекается в душу через Тору — благодаря подъему левитов снизу и облачению Высшей воли кознами свыше.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Вознеси главу... по черепах их» означает вознести нижнюю волю, рожденную собственным постижением человеком величия Б-га, к сущности души над ней, где сияет Высшая воля. Эта воля, раскрывшаяся у Синая, привлекается в душу через Тору — благодаря подъему левитов снизу и облачению Высшей воли коэнами свыше.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: что означает «вознеси главу» при исчислении в книге Бемидбар и почему это повелено в Шатре собрания? Подобно тому как череп окружает мозг, в душе есть нижняя воля, рожденная созерцанием каждым человеком величия Б-га в мирах — «сообразно тому, что он измеряет в своем сердце», — и Высшая воля над разумом, рожденная самоустранением души перед сущностью Б-га. Сущность души никогда не входит в тело: она остается над ним, связанной со своим корнем. У Синая эта высшая воля раскрылась, и при каждом изречении души вылетали из тел. Грех отсекает человека от этого корня, подобно тому как тело отделено от головы. Исправление состоит в том, чтобы вознести нижнюю волю к «черепах их» — посредством счета Омера и Шатра собрания, единства, превосходящего познание и раскрывающегося в Торе, прежде всего в Устной Торе. К этому ведут два вида служения: левиты поднимаются снизу — Гершон, изгоняя зло; Мерари, пробуждая горечь; Кеат, собирая душу к ее источнику; а коэны во главе с Аароном облачают Высшую волю в Мишну.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Две воли | ¶1-2 |
| <p>Подобно тому как череп окружает мозг, в душе есть нижняя воля, рожденная созерцанием величия Б-га в мирах, — у каждого в меру его способности, — и Высшая воля над разумом, рожденная самоустранением перед Его сущностью. Эта высшая воля раскрылась у Синая; это и есть сказанное в «Авот»: «Упраздни свою волю», и выход за пределы всякого ограничения.</p> | | |
| 2 | Отсеченная голова и ее исправление | ¶3-4 |
| <p>«Вознеси главу... по черепах их» означает соединить нижнюю волю с сущностью души, пребывающей выше и от которой грех может отсечь человека. Исправление достигается счетом Омера и служением в Шатре собрания — единством, превосходящим познание и раскрывающимся в Торе, особенно в Устной Торе, посредством служения левитов и коэнов.</p> | | |

3 Гершон, Мерари и Кеат

¶15-6

Левиты возносят душу снизу посредством святых Гвурот: Гершон изгоняет зло, Мерари олицетворяет горечь искреннего самоотчета, а Кеат собирает всего человека к его источнику, превращая горькое в сладкое. Коэны, напротив, действуют свыше, облакая святость в шесть разделов Мишны.

4 Аарон и Тора

¶17

Стремление человека должно быть обращено к Самому Б-гу, а не только к Торе, однако оно воплощается в Торе — «доме матери моей» — через Аарона, как слово Б-га достигает Израиля через Моше и Аарона. Маамар завершается цитатами из мидраша и Зоара о словах «Вознеси главу».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Нижняя воля רצון התחתון

Воля, рожденная собственным постижением человеком величия Б-га, наполняющего и окружающего миры. Она поддерживает любовь и трепет, но человек при этом сохраняет собственную волю: «Исполни Его волю, как свою».

Высшая воля רצון העליון

Воля над разумом, рожденная самоустранением души перед сущностью Б-га. Она окружает разум, как череп окружает мозг; она раскрылась у Синая и облечена в законы Торы.

Макиф מקיף

То, что окружает определенный уровень и воздействует на него извне, не вмещаясь в нем. Сущность души стоит над ее силами как макиф и не входит в тело.

Вознесение главы נשיאת ראש

Вознесение нижней воли — «главы» — к «черепам их», к корню души свыше, где сияет Высшая воля; исправление души, отсеченной от своего корня.

Ве-ноадти и ве-нодаати ונועדתי ונודעתי

«Я встречу» и «Я стану известен»: связь с Б-гом посредством познания, в отличие от более высокого единства, исходящего из Самого Его существа, — «Я, Который есть Я». Шатер собрания — место этого высшего единства.

Гершон, Мерари и Кеат גרשון מררי קהת

Три уровня святых Гвурот левитов: изгнание зла, горечь искреннего самоотчета и собирание всего человека к его источнику, при котором горькое превращается в сладкое.

Клот а-нефеш כלות הנפש

Стремление души до самозабвения, когда она изливается в объятия своего Отца; оно раскрылось у Синая, когда «души их вылетали».

פֶּאָרְטֵל 1 • 11-2

Две воли

1 וידבר ה' אל משה במדבר סיני^{1,2,3} באוהל מועד וגו'. שאו את ראש וגו' לגלגלותם⁴ וגו'. להבין ענין נשיאת ראש ומה ענין פרשה זו אל אוהל מועד.

«Б-г говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д. «Поднимите главу» и т. д., «по черепам их» и т. д. Чтобы понять смысл «поднятия главы» и какое отношение этот раздел имеет к Шатру собрания.

Маамар начинается первыми стихами книги «Бемидбар»: Б-г повелевает Моше в Шатре собрания исчислить еврейский народ. Выражение на иврите «сеу эт рош» — «исчислите» — буквально означает «поднимите главу», а исчисление ведётся «по черепам их». Альтер Ребе спрашивает, что означает это «поднятие главы» в душе и почему оно связано с Шатром собрания.

כי הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו⁵ שכמו שיש ראש וגולגולת בגשמיות הגוף שהראש עיקרו המוח ועצם הגולגולת מקיפו, כן יש ברוחניות הנפש תלת מוחין שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] והרצון הנמשך מהם לקיום המדות⁶ וחיותן דאית רצון ואית רצון.⁷

Ибо сказано: «Сотворим человека по образу Нашему». Подобно тому как в материальном теле есть голова и череп — голова, главная часть которой есть мозг, и кость черепа, окружающая его, — так и в духовности души есть три мохин (интеллектуальные способности), а именно Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), и воля, проистекающая из них, чтобы поддерживать эмоциональные качества (мидот) и их жизненную силу (хияс). Ведь есть воля и есть воля:

Поскольку человек создан «по образу» Б-га, устройство тела отражает устройство души. В физической голове мозг находится внутри, а череп окружает его; в душе же есть интеллект — Хохма, Бина и Даат — и воля, проистекающая из интеллекта и дающая существование и жизненную силу эмоциям. Заключительные слова предвещают рассуждение о двух видах воли.

אית רצון לתתא ואית רצון לעילא שהוא נקרא רצון העליון שהוא בבחינת מקיף על המוח.

есть воля нижняя и есть воля высшая, называемая Высшей волей и находящаяся на уровне макиф (того, что окружает) над разумом.

Нижняя воля возникает из понимания. Высшая воля, Высшая воля, вовсе не порождается разумом; она окружает разум свыше, подобно тому как череп окружает мозг. Макиф — это то, что окружает определённый уровень и воздействует на него извне, не заключаясь в нём.

וביאור ענין זה הנה כתיב נודע בשערים בעלה⁸ ופי' בזהר (פי' וירא דק"ג) לכל חד לפום שיעורא דילי
[דיליה] כמו דמשער בלבו,¹⁰

Объяснение этому: сказано: «Муж её познаётся у ворот». Зоар поясняет (раздел Ваера, с. 103): «каждому — согласно его собственной мере, как он отмеряет в своём сердце» —

Объясняя волю, рождающуюся из понимания, Альтер Ребе приводит стих о доблестной женщине: «Муж её познаётся у ворот». Зоар связывает «ворота» (шеарим) с «измерением» (мешаэр): Б-г, «её муж», познаётся каждым человеком в соответствии с мерой, которую он способен вместить в своём сердце.

דהיינו ע"י שיעמיק ויתבונן בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שלו בגדולת א"ס ב"ה כפי עומק מחשבתו וכאשר
יוכל שאת בלבו ע"י כן הוא מכיר את בוראו הכרה בלב לדבקה בו ית'.

то есть посредством углубления и размышления его Хохмы, Бины и Даат о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — насколько глубоко простирается его мысль и насколько способно вместить его сердце. Благодаря этому он познаёт своего Творца сердечным познанием, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он.

Познавать Б-га «согласно своей мере» означает размышлять собственным разумом о величии Бесконечного настолько глубоко, насколько может постичь мысль и вместить сердце. Результатом становится не отвлечённое знание, а переживаемое сердцем познание, ведущее человека к прилеплению к Б-гу.

הגם דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל^{11, 12} היינו ב"י [ביה] דוקא דהיינו בעצמותו ומהותו כביכול. אבל
הנה זה כל האדם¹³ להתבונן במה

Хотя «никакая мысль не постигает Его вовсе», это относится именно к «Нему», то есть к Его сущности и существу, если можно так выразиться. Но вот в чём состоит всё назначение человека: размышлять о том,

Изречение Тикуней Зоар «никакая мысль не постигает Его вовсе» может показаться запретом на подобное размышление. Альтер Ребе отвечает, что оно относится только к самой сущности Б-га. А размышлять человек может и должен о Б-ге в Его отношении к мирам — в этом, согласно словам книги Коэлет, и состоит всё назначение человека.

שהוא מהוה עולמות עליונים ותחתונים עד אין מספר ומחיה את כולם¹⁴ ומוציאם מאין ליש ומחדשם בטובו בכל יום¹⁵ ובכל רגע.

что Он приводит к существованию бесчисленные высшие и нижние миры, оживляет их все, выводит их из небытия в бытие и по Своей благодати обновляет их каждый день и каждое мгновение.

Предмет размышления — Б-г как Творец: Он приводит из небытия в бытие бесчисленные высшие и нижние миры и даёт жизнь им всем, как сказано у Нехемии: «Ты даёшь жизнь им всем». Слова «по Своей благодати обновляет их каждый день» перекликаются с утренним благословением «Йоцер Ор», читаемым перед «Шма». Маамар добавляет «каждое мгновение», потому что творение не прекращается.

2 וכל אחד לפי מה שהוא משער בלבו יכול הוא להרחיב דעתו ולהלהיב לבו ונפשו לקשר נפשו בה' ולדבקה

И каждый, сообразно тому, что он измеряет в своем сердце, может расширить свой разум и воспламенить свое сердце и душу, чтобы связать свою душу с Б-гом и прилепиться

Каждый человек, сообразно тому, что он способен постичь сердцем, может расширить свое понимание и воспламенить сердце и душу, чтобы связать свою душу с Б-гом и прилепиться к Нему. Это первый, «нижний» путь к Б-гу: через собственное понимание.

בו כפי ערך עומק שכלו ותבונתו וכפי ריבוי ההתמדה והתשוקה שמעורר בלבו כל אחד לפי מה שהוא להתלהב ולהתלהט לדבקה בו ית'.

к Нему — в меру глубины своего ума и понимания, а также в соответствии с постоянством и страстным стремлением, которые он пробуждает в своем сердце, — каждый сообразно тому, каков он, чтобы воспламениться и разгореться желанием прилепиться к Нему, благословен Он.

Сила этой привязанности у разных людей различна. Она зависит от глубины ума и понимания, а также от того, насколько упорно и страстно человек пробуждает в своем сердце стремление; пламя каждого горит в соответствии с тем, каков он.

והנה נודע הוא לשון נפעל כי שבחא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] הוא בעלה דמטרוניתא^{16, 17, 18} (ע' [עיינ])
 בזהר שלח קס"ג ב' ¹⁹ ובפ' תזריע מ"ב ב' ²⁰ ובפ' אמור צ"ו ב' ועמ"ש לעיל פ' תשא ע"פ זה יתנו ²¹ (כו')

И вот, известно, что слово «нода» («известен») стоит в пассивной форме, ибо хвала Святому, благословен Он, Который является мужем Матроны (см. Зоар, Шлах, 163б; раздел Тазриа, 42б; раздел Эмор, 96б; а также то, что написано выше, в разделе Ки Тиса, к стиху «Это пусть дадут» и т. д.),

Теперь Алтер Ребе обращает внимание именно на слово «нода» («известен»): это пассивная форма, указывающая на то, что Б-г становится известен. В Зоаре «ее муж» — это Святой, благословен Он, муж Матроны, Шхины; стих говорит о Его хвале.

שנודע בשערים שהוא ית' הוא המשפיל את עצמו בהשתלשלות והתפשטות גדולתו ית' להיות נודע.

[состоит в том,] что Он известен «у ворот»: Он, благословен Он, Сам уничижает Себя посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) и великого распространения Своего величия, благословен Он, чтобы стать известным

Хвала Б-гу состоит в том, что Он уничижает Себя посредством нисходящей цепи миров и распространения Своего величия, чтобы Он мог стать известным. Таким образом, «известен у ворот» описывает Б-жественное самоумаление, а не только человеческое достижение.

**ע"י כן ונתפס בקרב איש ולב עמוק²² לפום מה דמשער בלבו דוקא כל חד וחד לפום ערך שיעורא
 דיליה²³ להמשיך ולקשר אליו ית' לדבקה בו.**

и благодаря этому постижим в глубине человека и в глубоком сердце — именно «сообразно тому, что он измеряет в своем сердце», каждый и каждый в меру собственного измерения, — чтобы привлечь к Нему и связать [себя] с Ним, благословен Он, и прилепиться к Нему.

Благодаря этому самоумалению Б-г может быть постигнут во внутренних глубинах человеческого сердца — каждым в соответствии с его мерой. Человек же, в свою очередь, использует это постижение, чтобы приблизиться к Б-гу и связать себя с Ним.

**(כי נודע הוא לשון התקשרות²⁴ כנודע) שבמקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו²⁵
 כמ"ש במ"א.**

(Ибо «нода» выражает также связь, как известно.) [Это соответствует сказанному:] «Там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение», как объясняется в другом месте.

В скобках добавлено, что корень слова «нода», «знать», означает также связь, как объясняет «Тания» в отношении Даат. Слова Талмуда: «Где бы ты ни находил Его величие, там находишь Его смирение» выражают ту же мысль: величие Б-га проявляется в том, что Он склоняется, чтобы стать познаваемым.

והנה הרצון הנמשך מזה לקיום המדות אהבה ויראה שאהבה הוא לדבר שהוא כרצונו וכן להיפוך השנאה הוא לדבר שנגד רצונו

И вот, воля, проистекающая отсюда и поддерживающая эмоциональные качества любви и трепета, — ведь любят то, что соответствует воле человека, и, наоборот, ненавидят то, что противоречит его воле, —

Теперь Алтер Ребе описывает нижнюю волю: волю, возникающую из этого познания и поддерживающую любовь и трепет. Человек испытывает любовь к тому, чего желает, и ненависть к тому, чего не желает; следовательно, эмоции зависят от воли.

והוא לפ"ע [לפי ערך] ההשגה וההשכלה בגדולתו ית' דמכ"ע [דמלא כל עלמין] וסוכ"ע כי ממנו נלקח רצון זה ולכן נק' רצון התחתון²⁶ שהוא למטה מן הדעת

соразмерна постижению и интеллектуальному осмыслению Его величия, благословен Он, — того, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), ибо из этого возникает эта воля. Поэтому она называется нижней волей, находящейся ниже Даат (знания).

Эта воля соразмерна пониманию величия Б-га — того, как Он наполняет и окружает все миры, — поскольку проистекает из этого понимания. Так как она рождается в разуме, ее называют нижней волей, «ниже Даат».

אבל אית רצון לעילא שהוא למעלה מעלה מן הרצון הנולד מן הדעת והשכלה שנתפס ומשיג בשכלו
ובינתו ענין התפשטות גדולתו של הקב"ה שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

Но есть воля свыше, намного превосходящая волю, порождаемую Даат и разумным постижением, когда человек своим разумом и пониманием постигает и осознаёт распространение величия Святого, благословен Он, — то, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин);

Высшая воля намного превосходит волю, возникающую, когда человек умом постигает, как величие Б-га распространяется в мирах, наполняя и окружая их. Она вовсе не является результатом постижения.

אלא נמשך מבחי' ביטול השגתו והשגת כל הנבראים לגבי מהותו ועצמותו ית' מפני רוממותו עד אין קץ דלית מחשבה תפיסא ביי' כלל והוא למעלה מבחי' ההשגה וגדר השכלה ועיי' תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה

но она проистекает из уровня самоустранения (битуль) его постижения и постижения всех созданных существ перед Его сущностью и сутью, да будет Он благословен, — из-за Его бесконечного величия, ведь «никакая мысль не может постичь Его вовсе», и Он выше уровня постижения и границ разумного познания. Благодаря этому душа пробуждается, чтобы выйти из своей оболочки,

Напротив, она исходит из осознания того, что собственное постижение человека, как и постижение любого создания, ничтожно перед сущностью Б-га, которую не может постичь никакая мысль. Это осознание пробуждает душу «выйти из своей оболочки», то есть выйти за пределы своих одеяний.

והוא בחי' תשוקה וכלות הנפש ממש להשתפך אל חיק אביה הוא מהותו ועצמותו ית' דכולא קמי' [קמיה] כלא חשיבא²⁷ ממש ולא שייך לומר ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

и это — уровень страстного стремления и подлинного угасания души (клот а-нефеш), готовой излиться в объятия своего Отца — Его сущности и сути, да будет Он благословен, перед Которым «всё действительно считается ничем». О Нём нельзя сказать, что Он «наполняет все миры» и «окружает все миры»,

Это столь сильное томление, что душа готова угаснуть (клот а-нефеш) и излиться в объятия своего Отца — в самую сущность Б-га. Перед этой сущностью всё существующее — ничто, поэтому к ней неприменимы даже выражения «наполняет все миры» и «окружает все миры».

אלא בזיו וההארה מאור א"ס ב"ה המאיר ומחיה כל עלמין והוא בחי' מלכות א"ס ב"ה כמ"ש מלך יחיד חי העולמים²⁸ וכתוב מלכותך מלכות כל עולמים²⁹

а лишь о сиянии и свечении от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, который светит во все миры и даёт им жизнь. Это — уровень Малхут (царство) Бесконечного (Эйн Соф), да будет Он благословен, как сказано: «Царь, Единый, Жизнь миров», и написано: «Царство Твоё — царство всех миров».

Эти выражения относятся лишь к сиянию, исходящему от Бесконечного света и дающему жизнь мирам. Это сияние называется Малхут, царством Бесконечного, как говорится в благословении «Иштабах»: «Царь... Жизнь миров», и как сказано в Псалмах: «Царство Твоё — царство всех миров»: царство подразумевает отношение к мирам.

אבל הוא לבדו הוא לא בגדר ממלא כל עלמין ולא בגדר סובב כל עלמין ולית מחשבה תפיסא ביי [ביה]
 כלל כי אתה הוא קודם שנברא³⁰ העולם ואתה הוא כו'

Но Он один, Сам по Себе, не относится ни к категории «наполняющего все миры», ни к категории «окружающего все миры», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Ведь «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же...» и так далее,

Сам Б-г выше обеих этих категорий, и никакая мысль не может постичь Его. Как говорится в утренней молитве: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после сотворения мира»: сотворение мира не изменило Его.

כנ"ל ואני הוי"ה לא שנית³¹ כתיב ותשוקה נפלאה³² זו ורצון זה נמשך לנשמות והאיר בהתגלות על
 נפשם בחג השבועות על ידי מתן תורה בעשרת הדברות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעל כל
 דבור ודבור³³ פרח נשמתן

как сказано выше. И написано: «Я, Авая, не изменился». Это необычайное томление и эта воля ниспосылались душам и открыто сияли в их душах в праздник Шавуот, при Даровании Торы, в Десяти заповедях, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: при каждом произнесённом слове их души вылетали.

Слова пророка Малахи «Я, Авая, не изменился» подтверждают ту же мысль. Необычайное томление высшей воли было ниспослано душам Израиля и открыто раскрылось при Даровании Торы в Шавуот; поэтому мудрецы говорят, что при каждой из Десяти заповедей их души вылетали.

והיינו שהדבור היה ממשיך להם תשוקה זו שהדבור הוא המשכה ממהותו ועצמותו ית' לנש"י [לנשמות
 ישראל] (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם³⁴ ומ"ש ע"פ ואה"י [ואהיה] אצלו
 אמו)³⁵

Иными словами, произнесённое слово ниспосылало им это стремление, ведь слово — это нисхождение от Его сущности и сути, да будет Он благословен, к душам Израиля (см. выше, в разделе Итро, маамар, начинающийся словами «Их вид и их деяния», а также сказанное по поводу стиха «И была я при Нём воспитанницей»).

Б-жественные слова на Синае передавали народу это томление, поскольку каждое из них было нисхождением от самой сущности Б-га к душам Израиля. В скобках даны ссылки на два других маамара, в которых развивается эта мысль.

וזהו אנכי ה' אלהיך דייקא המאיר ומתפשט בך ואנכי מי שאנכי³⁶ פ"י שאין מכיר ומשיג בחי' אנכי

И в этом смысл слов «Я — Авая, Б-г твой»: именно «Б-г твой» — Тот, Кто светит и распространяется в тебе. А «Я» (Анохи) — это «Я — Тот, Кто Я» (Анохи ми ше-Анохи), то есть никто не познаёт и не постигает уровень «Я» (Анохи)

Поэтому в первой заповеди сказано «Б-г твой»: речь идёт о Б-ге, Который светит в каждом еврее. «Анохи» («Я») здесь означает Самого Б-га — «Я, Кто Я», познать Которого может только Он Сам.

אלא אנכי בעצמי והוא הוא הוי"ה אלקיך דהיינו ניצוץ אלהות השורה בך כי חלק³⁷ הוי' עמו כמ"ש ואתם הדבקים³⁸ בה' אלהיכם חיים כולכם היום כי

кроме Меня Самого. И Он Сам — «Авая, твой Б-г», то есть искра Б-жественности, пребывающая в тебе, ибо «доля Авая — Его народ», как сказано: «А вы, прилепившиеся к Авае, вашему Б-гу, все живы сегодня». Ибо

Само это внутреннее начало и есть «Авая, твой Б-г» — искра Б-жественности, пребывающая в каждом еврее, ведь «доля Авая — Его народ». Стих «вы, прилепившиеся к Авае, вашему Б-гу, все живы сегодня» говорит об этой связи души с Б-гом.

הנה מהות הנשמות ועצמותן לא ירדה להתלבש בעוה"ז בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] אלא זיו והארה בעלמא ממנה בלבד הוא שמתפשט ונתפס בשכל ומדות כנ"ל שהן הן כחות הנפש

сущность душ не спустилась, чтобы облечься в этом мире в тело и животную душу; распространилось и воспринимается интеллектом и эмоциональными качествами, как сказано выше, лишь одно слабое сияние от нее — а именно сами силы души.

Сущность души не спустилась в этом мире и не облеклась в тело и животную душу. Лишь отблеск души распространяется в интеллекте и эмоциях — силах души, которые человек осознает.

אבל עיקר מהותה ועצמותה של הנשמה לפי מה שהיא במקור חוצבה מריש כל דרגין וכו' בראתיו יצרתיו אף עשיתיו³⁹ הוא למעלה מעלה מגדר ההשגה הנתפס בשכל אנושי

Но основная сущность души, какова она в источнике, из которого была высечена, — «от главы всех ступеней» и далее, — «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его» — бесконечно выше пределов постижения человеческим разумом;

Душа в своем источнике, «от главы всех ступеней» (как сказано у Йова: «Я сотворил его, Я создал его, Я также сделал его»), находится далеко за пределами постижения любого человеческого разума.

אלא שהיא דבוקה בשורשה באלהים חיים בדביקות נצחי לעולמי עד ואין לה אלא רצון אחד לאביה שבשמי' [שבשמים] בלבד לעולי [לעולם] כלי שינוי בבחי' ביטול אליו ית' לפי

напротив, она пребывает в корне неразрывно прилепленной к Живому Б-гу во веки веков, и у нее есть лишь одно желание — только к ее Отцу на Небесах, навеки, неизменно, в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, поскольку

В своем корне душа навеки неразрывно связана с Живым Б-гом. У нее есть лишь одно желание — к ее Отцу на Небесах, и она неизменно пребывает перед Ним в состоянии самоустранения (битуль).

שהיא חלק אלוה ממעל ממש (וכמבואר במ"ע [במצות עשה] ע"פ יונתי בחגוי⁴⁰ כו') והשינויים הם למטה מצד שינוי ההשגות בכחות הנפש בלבד.⁴¹

она поистине «часть Б-га свыше» (как объясняется [в маамаре] на стих «Голубка моя, в расселинах скал» и далее); перемены же происходят внизу и вызваны только изменениями в постижении силами души.

Это потому, что душа поистине «часть Б-га свыше», как сказано у Йова. Все подъемы и спады, которые переживает человек, происходят лишь внизу — в силах души, соответственно переменам в его понимании.

והיינו לפי שהנפש עצמה אינה מתלכשת בכחותי' [בכחותיה] אלא עומדת עליהם מלמעלה בבחי' מקיף בלבד. ובשבועות על ידי מתן תורה נתגלה הרצון העליון

Иными словами, сама душа не облекается в свои силы, а находится над ними, выше, лишь на уровне мак"ף — всеохватывающего света. А в Шавуот, благодаря дарованию Торы, раскрылось Высшее желание,

Сущность души не входит в ее силы, но пребывает над ними как мак"ף — всеохватывающее присутствие. У горы Синай, в Шавуот, раскрылось Высшее желание, принадлежащее этому уровню.

שהוא למעלה מן הדעת והאיר אז שורש נשמות תוך כחות הנפש בגילוי רב ועצום (ועמ"ש במ"א ע"פ כי תצא⁴² כפי בקשו פני את פניך⁴³ ה' אבקש כו')

которое выше Даат; и тогда корень душ ярко и мощно осветил силы души. (См. также сказанное в другом месте на стих «Когда выйдешь», в объяснении слов «Ищите Лица Моего; Лица Твоего, Авая, буду искать» и далее.)

Это откровение, стоящее выше Даат, позволило корню душ открыто осветить их сознательные силы. В скобках имеется в виду маамар на слова «Когда выйдешь», где слова Давида «Ищите Лица Моего; Лица Твоего, Авая, буду искать» объясняются в том же духе.

ולכן על כל דבור פרחא נשמתן דהיינו שנסתלק למעלה מבחי' וגדר השכלה והשגה להכלל ולבטל במציאות, ממש אליו ית' בכלות הנפש ממש.

Поэтому при каждом произнесенном слове их души вылетали: то есть душа поднималась выше уровня и пределов интеллектуального постижения, чтобы слиться с Ним и полностью утратить самостоятельное существование в Нем, благословен Он, — так, что душа поистине иссякала.

Отсюда сказано: «При каждом произнесенном слове их души вылетали»: души поднимались выше всякого интеллектуального постижения и полностью сливались с Б-гом, утратив самостоятельное существование, — душа поистине иссякала.

וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים⁴⁴ שכל העולמות ומדרגות שלמטה מבחי' זו נק' בשם מצרים לגבי בחינה זו

И это [смысл слов]: «Который вывел тебя из земли Египетской»: ведь все миры и уровни, находящиеся ниже этого уровня, по отношению к нему называются Мицраим (Египет),

Первая заповедь продолжается словами: «Который вывел тебя из земли Египетской». По отношению к раскрытой сущности все миры и уровни, находящиеся ниже нее, — это Мицраим, Египет; это название подразумевает ограниченность.

כי שאר כל עניני השגות ודביקות באלהים חיים הם עדיין בבחינה וגדר מצר וגבול הנ"ל וכמ"ש במ"א
ибо все прочие виды постижения и прилепления к живому Б-гу по-прежнему находятся в категории и границах упомянутых выше стеснения (мейцар) и предела, как объясняется в другом месте

Однако все прочие виды постижения Б-га и привязанности к Нему, какими бы возвышенными они ни были, все еще ограничены — это мейцар (теснина), подразумеваемый названием Мицраим. Выйти из Египта в этом смысле — значит выйти за пределы всяких ограничений.

(לקמן ע"פ וספרתם⁴⁵ לכם ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי⁴⁶ הענין שעד ירדן יריחו נק' יצ"מ).

(ниже, в толковании стиха «И отсчитайте себе»; и см. написанное в объяснении стиха «Вот странствия», о том, что путь до Иордана у Иерихона называется исходом из Египта).

В скобках приведены ссылки на два маамара: один посвящен отсчету Омера, а в объяснении слов «Вот странствия» говорится, что все до Иордана у Иерихона называется исходом из Египта.

וזהו בטל רצונך מפני רצונו^{47, 48} שענין עשה רצונו כרצונך הוא מצד רצון התחתון הנמשך מהשגת והשכלת לבותם כל אחד מכחות הנפש המתלבש בגוף

И это [смысл слов]: «Отмени свою волю перед Его волей». Ибо слова «Исполни Его волю, как свою» относятся к низшей воле, происходящей от постижения и понимания сердца, — каждого из сил души, облаченной в тело;

В трактате «Авот» сказано и «Исполни Его волю, как свою», и «Отмени свою волю перед Его волей». Первое относится к низшей воле — воле, рождающейся из понимания человека, из сил души, облаченной в тело.

והרי עדיין יש לו רצון נפרד בפני עצמו אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] על ידי העמקת הדעת והתבוננות בגדולתו ית' יתפעל ויעשה בנפשו ולבו רצונו של מקום ב"ה משא"כ ענין בטל רצונך כו'

и потому у него все еще есть собственная, отдельная воля; однако, углубляя разум и размышляя о Его величии, благословен Он, он проникнется этим и исполнит в своей душе и сердце волю Владыки мира, благословен Он. Иное дело — «Отмени свою волю» и так далее.

На этом уровне у человека все еще есть собственная воля, отдельная от воли Б-га. Лишь глубоко размышляя о величии Б-га, он приходит к тому, чтобы исполнять волю Б-га сердцем и душой.

הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שלא יהיה לו רצון עצמו כלל כ"א רצון אחד לה' לבדו דהיינו שיהיה רצון עליון לבדו מאיר בו להשתפך נפשו אל חיק אביה ממש.⁴⁹

— это уровень полного самоустранения и полного устранения, когда у него вовсе нет собственной воли, а есть только одна воля — к одному лишь Б-гу. То есть в нем сияет одна лишь Высшая воля, и его душа изливается в самое лоно своего Отца.

«Отмени свою волю» означает более высокое состояние: собственная воля человека устраняется совершенно, и остается лишь одна воля — к одному лишь Б-гу. Это Высшая воля, сияющая в нем, так что его душа изливается в лоно своего Отца.

Отсеченная голова и ее исправление

3 וְזֶהוּ שֶׁאֵין אֶת רֹאשׁ⁵⁰ וְגו' לְגוֹלְגֻלְתָּם⁵¹ וְגו' דִּהְיִינוּ לְקֶשֶׁר רִצּוֹן הַתַּחְתּוֹן הַנִּמְשָׁךְ מִבְּחֵי רֹאשׁ וּמוֹחִין הַמְּלֻבָּשִׁים בְּגוֹף וּנְפֶשׁ

И вот [что означает]: «Поднимите голову» и т. д., «по черепам их» и т. д., — то есть связать нижнюю волю, исходящую от уровня головы и мохин (интеллекта), облачённых в тело и душу,

Теперь Альтер Ребе отвечает на поставленный в начале вопрос. «Поднимите голову... по черепам их» означает взять нижнюю волю, происходящую от «головы» — интеллекта, облачённого в тело и душу, — и связать её с чем-то более высоким.

וּלְחַבְרוּ וּלְהַעֲלוֹתוֹ לְמַעַלָּה מְעַלָּה לְמַקּוֹר חוּצָבָה עֵיקָרָה וּשְׂרָשָׁה דִּילִיָּה שֶׁהוּא מֵהוֹת הַנִּשְׁמָה עֲצָמָה הָעוֹמֶדֶת לְמַעַלָּה וְהִיא בְּבִחֵי מַקִּיף וְאֵינָה מְאִירָה בְּתוֹךְ הַגּוֹף

соединить её и вознести высоко-высоко, к источнику, из которого она была высечена, к её сущностному ядру и её собственному корню, — то есть к самой сущности души, пребывающей наверху; она относится к уровню макиф (окружающего света) и не светит внутри тела.

Нижнюю волю следует соединить с её источником и вознести к нему: к сущности души, пребывающей наверху как макиф и не сияющей внутри тела. Этот высший корень и называется в стихе «черепами их».

כִּי עוֹנוֹתֵיכֶם מְבַדִּילִים⁵² בֵּינֵיכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִלִּפְנֵי⁵³ אֲנִי ה' וְכַמִּיִּשׁ בְּמִיִּא, וְהוּא כַּמִּשַׁל הָאָדָם שֶׁנִּכְרַת גּוּפוֹ מִרֹּאשׁוֹ.

Ибо «ваши беззакония отделяют вас от вашего Б-га», и «та душа будет истреблена предо Мною; Я — Авая», как объясняется в другом месте. Это подобно человеку, тело которого отсечено от головы.

Почему сущность души не светит в теле? Потому что грехи отделяют человека от Б-га, как сказано у пророка Йешаягу, а Тора говорит о душе, «истреблённой предо Мною»; в результате это подобно телу, отсечённому от головы.

4 והעצה היעוצה לזה הוא כמו דרך משל אם היה נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו,⁵⁴ כך הוא הענין נשיאת ראש שהוא רצון התחתון הנולד משכל ומדות כחות הנפש להעלות למעלה לבחי' גולגולתם דווקא

Совет, который здесь можно предложить, таков: представим себе, что найдено лекарство, способное соединить тело с головой. Таково значение «вознесения головы»: нижняя воля, рождающаяся из интеллекта и эмоциональных качеств (мидот) — сил души, — должна быть вознесена к уровню именно «их черепов»,

Лекарство от этого разъединения подобно исцелению, если бы нашлось средство вновь соединить тело с головой. «Вознесение головы» и есть это лекарство: нижняя воля, рождающаяся из интеллекта и эмоций души, возносится именно к «их черепам».

דהיינו גולגולת שלהם עצמם שהוא שרש נשמתם למעלה כי שם מאיר רצה"ע [רצון העליון] כנ"ל (ועמ"ש פ' כי תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי⁵⁵ וע"פ ויקהל משה)⁵⁶

то есть к собственному черепу каждого из них, который является корнем его души вверху, ибо там сияет высшая воля, как говорилось выше (см. также сказанное в главе Ки Тиса, в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под моей головой», и в толковании стиха «И собрал Моше»).

«Их черепа» означает собственный череп каждого человека — корень его души вверху, где сияет высшая воля. Скобки указывают на два маамара из «Тора Ор», о главах Ки Тиса и Ваякгель.

וזהו ענין ספירת העומר⁵⁷ היום יום כו' פ"י כי ימים הם בחי' המשכות והיינו המשכת רצון העליון

В этом и состоит смысл счета Омера: «Сегодня такой-то день» и так далее. Пояснение: дни — это аспект нисхождения свыше, то есть нисхождение высшей воли

Счет Омера является частью этого процесса. Каждый отсчитанный «день» — это нисхождение свыше; через дни счета нисходит высшая воля.

(עמ"ש בד"ה וספרתם הנ"ל כפ"י וענין תספרו חמשים יום וע' ג"כ מ"ש כפ' אמור כפ"י וספרתם⁵⁸ לכם ממחרת השבת כו')

(см. сказанное в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте», в пояснении смысла слов «Отсчитайте пятьдесят дней»; см. также сказанное в главе Эмор в пояснении слов «И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом» и так далее).

В скобках имеется ссылка на маамар о словах «И отсчитайте», упомянутый ранее, где говорится о счете пятидесяти дней, а также на маамар в главе Эмор о счете «от дня, следующего за Шабатом».

מלמעלה למטה והיינו ע"י בחי אהל מועד⁵⁹ כי מועד על שם ונועדתי שמה לבני⁶⁰ ישראל.

сверху вниз. Это происходит посредством уровня Шатра собрания (Оэль Моэд), ибо слово «моэд» связано со словами: «И буду встречаться там с сынами Израиля».

Нисхождение высшей воли сверху вниз происходит посредством Шатра собрания (Оэль Моэд). Слово «моэд» — «встреча» — связано с обещанием Б-га: «И буду встречаться там с сынами Израиля».

והנה ונועדתי ונודעתי הוא ענין אחד אותיות דדין ושונייהם לשון התקשרות ודכיות הקב"ה בנש"י [בנשמות ישראל], אלא שנודעתי הוא ע"י הדעת וההשגה בגדולתו ית' כמ"ש נודע בשערים בעלה,⁶¹

Итак, «ве-ноадти» («и буду встречаться») и «ве-нодаати» («и стану известен») выражают одно и то же: буквы одного слова подобны буквам другого, и оба выражения указывают на связь и единение Святого, благословен Он, с душами Израиля. Однако «нодаати» означает постижение через Даат и понимание Его величия, да будет Он благословен, как сказано: «Муж ее известен у ворот»,

«Ве-ноадти» («и буду встречаться») и «ве-нодаати» («и стану известен») состоят из одних и тех же букв; оба выражения описывают связь Б-га с душами Израиля. Но «стать известным» означает познание через Даат — постижение величия Б-га, подобно сказанному: «Муж ее известен у ворот».

אבל ונועדתי הוא בחי יחוד וקשר עליון מבחי אנכי מי שאנכי⁶² לקשר נפשם להשתפך אל חיק אביה

тогда как «ве-ноадти» — это уровень высшего единения и связи, исходящей от уровня «Я, Кто Я», связывающей их души, чтобы они изливались в лоно своего Отца.

«Встреча», напротив, означает высшее единение, исходящее от Самого Б-га — «Я, Кто Я». Оно связывает души так, что они изливаются в лоно своего Отца, выше постижения.

(ועמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו^{63,64} וע' בזהר פ' ויגש דר"ו ע"ב⁶⁵ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובהרמשפטים דצ"ז ע"א).

(см. также сказанное в толковании стиха «приносить Мне в назначенное время»; см. Зоар, главу Ваигааш, 206б, и Рамаз там же; а также Зоар, главу Мишпатим, 97а).

В скобках приводится ссылка на маамар о словах «приносить Мне в назначенное время (моэд)» и на два отрывка из Зоара. В главе Ваигааш Зоар говорит о времени, когда присутствует воля и увенчивается связь, так что два мира соединяются и встречаются; в главе Мишпатим слова «человек, который продает свою дочь» истолковываются как относящиеся к Святому, благословен Он, и святой душе.

אך אי אפשר להמשיך ולהאיר על נפשם בהתגלות ממש אור בחינה זו כ"א ע"י בחי' אהל ומשכן שהוא מה שכתוב אחזתיו

Однако невозможно низвести и явить свет этого уровня в душе в явном виде иначе как посредством уровня шатра и Мишкана — того, о чём сказано: «Я держал его

Свет этого уровня может раскрыться в душе только посредством «шатра» и Мишкана — жилища, которое удерживает его. Именно это описывает стих из «Шир а-Ширим»: «Я держал его и не отпускал».

ולא ארפנו⁶⁶ עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי בית אמי זו תורה שבכתב וחדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה]

и не отпускал, пока не привёл его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня». «Дом матери моей» — это Письменная Тора, а «комната той, что зачала меня» — Устная Тора.

В стихе далее сказано: «пока не привёл его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня». Алтер Ребе понимает под «домом матери моей» Письменную Тору, а под «комнатой той, что зачала меня» — Устную Тору.

כמו שהולד ניתן בבטן אמו כך הוא ענין רצה"ע [רצון העליון] **המלובש בדיני התורה שבע"פ** [שבעל פה] **איסור והיתר חייב וזכאי כו',**

Подобно тому как нерождённый ребёнок находится в утробе матери, так и Высшая воля облачается в законы Устной Торы — о запрещённом и дозволенном, виновном и невиновном и так далее.

Как ребёнок находится в утробе матери, так Высшая воля заключена в законах Устной Торы: в том, что запрещено или дозволено, кто виновен или невиновен. Эти постановления — та «комната», которая удерживает бесконечную волю.

והגם שירדה תורה ונתלבשה בדברים גשמיים עכ"ז [עם כל זה] **הרי מלובש בה רצה"ע** [רצון העליון] **ממש ועי"ז גם האדם העוסק בה ממשיך ומאיר על נפשו אור הרצה"ע** [הרצון העליון] **ממש אשר לית מחת"ב** [מחשבה תפיסא ביה] **כלל כמ"ש במ"א** (וע' בזכ"ב [בוהר חלק ב'] צ"ו א').

И хотя Тора спустилась и облачилась в материальные предметы, тем не менее в ней облачена сама Высшая воля; благодаря этому человек, занимающийся Торой, также низводит и являет в своей душе свет самой Высшей воли, которой «не может постичь никакая мысль», как объясняется в другом месте (см. также Зоар, часть II, 96a).

Хотя Тора снизошла к материальным предметам, в ней облачена сама Высшая воля. Поэтому человек, изучающий её, низводит в свою душу свет этой воли, постичь которую не может никакая мысль.

אך שצריך האדם לתת עצות בנפשו שלא ישאר למטה וצריך לזה ב' בחי' בחינת כהנים ובחי' לויים.

Однако человеку необходимо найти совет для своей души, чтобы не остаться внизу; для этого нужны два уровня: уровень коэнов и уровень левитов.

И всё же человеку необходимо найти совет, чтобы не остаться «внизу», на низшем уровне. Для этого необходимы два вида служения: служение коэнов и служение левитов.

בחינת כהנים הוא מלמעלה למטה בחי' מים שיוֹרְדִים⁶⁷ ממקום גבוה למקום נמוך ובחי' לויים הוא בחי' שלהבת אש העולה ממטה למעלה.

Уровень коэнов — это движение сверху вниз, уровень воды, которая спускается с высокого места на низкое; уровень левитов — это пламя огня, поднимающееся снизу вверх.

Коэны олицетворяют поток сверху вниз, подобный воде, которая всегда спускается с высокого места на низкое. Левиты олицетворяют противоположное движение — подобно пламени, которое всегда поднимается вверх.

פֶּאָרְט 3 • 15-6

Гершон, Мерари и Кеат

5 וביאור ענין זה הנה כתיב ובחנות המשכן יקִימו⁶⁸ אותו הלוים פִּי ובחנות המשכן כשירד בחי' המשכן ממדרגתו תהיה הקמה ע"י הלוים דהיינו כנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בעוה"ז.

Объяснение этого таково: написано: «Когда Мишкан остановится, левиты установят его». То есть «когда Мишкан остановится» — когда уровень Мишкана опустится со своей ступени, его установят левиты. Иными словами, это относится к душе человека внизу: ее свечение нисходит и облекается в тело и животную душу в этом мире:

Стих «Когда Мишкан остановится, левиты установят его» истолковывается как наставление о душе. Когда «Мишкан» — свечение души — опускается со своей ступени и входит в тело и животную душу в этом мире, именно левиты, то есть устремленные ввысь силы души, должны вновь поднять его.

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחי' גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחי' גרשון קהת ומררי גרשון הוא ענין מ"ש גרש את האמה הזאת⁶⁹ ואת בנה שהוא מבחי' גבורות (שלכן קוראין פרשה זו ברי"ה [בראש השנה])

Вот совет: пробудить в своей душе святые Гвурот (силы сдержанности). Они делятся на три уровня: Гершон, Кехат и Мерари. Гершон связан со словами: «Изгони эту рабыню и ее сына»; это относится к уровню Гвурот (поэтому этот раздел читают в Рош а-Шана),

Совет состоит в том, чтобы пробудить святые Гвурот — огненные силы сдержанности в душе, которые делятся на три вида, подобно трем семействам левитов: Гершон, Кехат и Мерари. Гершон (от слова «изгони») подобен словам Сары: «Изгони эту рабыню и ее сына» — поступку, выражающему Гвуру. В скобках отмечено, что поэтому этот раздел читают в Рош а-Шана.

כי שמאל דוחה⁷⁰ ומגרש את הרע מקרבו ואיזהו גבור הכובש⁷¹ את יצרו⁷² והוא בחי' היותר מעולה ממ"ש ביצ"מ [ביציאת מצרים] כי כרח העם⁷³ לפי שהיה עדיין הרע בתוקפו כמ"ש כמ"א,⁷⁴

ибо «левая сторона отталкивает» и изгоняет зло из его внутреннего мира, а «Кто силен? Тот, кто побеждает свое влечение». Это ступень выше той, о которой сказано при Исходе из Египта: «ибо народ бежал», поскольку зло еще сохраняло свою силу, как объясняется в другом месте.

Гвура — это «левая рука», которая отталкивает, изгоняя зло изнутри; в Мишне сильным (гибор) назван тот, кто побеждает свое влечение. Это выше, чем при Исходе, когда «народ бежал»: тогда людям пришлось бежать, потому что зло внутри них еще было во всей своей силе.

אבל העיקר הוא לגרש את הרע מקרבו שיהיה הרע כורח ממנו וכמ"ש ורדפו מכם חמשה מאה⁷⁵

Но главное — изгнать зло изнутри, чтобы уже оно бежало от человека, как написано: «Пятеро из вас будут преследовать сотню».

Цель — изгнать зло настолько, чтобы оно бежало от человека, а не человек от него. Таково обещание: «Пятеро из вас будут преследовать сотню»: святость преследует, а зло обращается в бегство.

ולכן (לע"ל [לעיתיד לבוא]) כתיב כי לא בחפזון תצאו⁷⁶ וגו' דאתכפיי סט"א [סטרא אחרא] וזהו ותאמר שרה שהיא בחי' ומדת מלכותו⁷⁷ ית' לאברהם שהוא בחי' חסד⁷⁸ עליון גרש האמה הזאת ואת בנה

Поэтому (о грядущем мире) написано: «Ибо не в спешке выйдете вы» и т. д., поскольку ситра ахра (другая сторона) будет подчинена. В этом и смысл слов «И сказала Сара» — она представляет собой уровень и качество Его Малхут (царства), благословен Он, — «Аврааму» — он представляет собой уровень высшего Хеседа (доброты): «Изгони эту рабыню и ее сына,

Поэтому о грядущем избавлении сказано: «Вы не выйдете в спешке»: ситра ахра уже будет подчинена, и бежать будет не от кого. Сара, олицетворяющая Малхут Вс-вышнего, велит Аврааму, олицетворяющему высший Хесед, изгнать рабыню и ее сына.

כי לא יירש וגו', ישמעאל הוא בחי' תאוות רעות ושרשם, וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ⁷⁹ ישמעאל ⁸⁰ וכמ"ש במ"א.

ибо [он] не унаследует...» и т. д. Ишмаэль — это уровень дурных желаний и их корня, согласно сказанному: «Не как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль», как объясняется в другом месте.

Ишмаэль олицетворяет дурные желания и их корень, которые не должны наследовать вместе со святостью. Здесь приводятся слова мудрецов: «Не как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль»; за объяснением текст отсылает к другому месту.

6 ומררי הוא ענין המרירות ⁸¹ בהיות ממארי דחושבנא על ימי חלדו אשר רובם ככולם בחשך ילך ⁸² בכריתות הגוף מן הראש הוא בחי' לגולגלותם של נפשו שאינה מאירה בנפשו כ"א לעתים רחוקים מפני עוונותיו המבדילים.

А Мерари — это горечь (мерирут), возникающая, когда человек входит в число «мастеров счёта» и подводит итог прожитым дням: почти все они, если не все, прошли «во тьме», поскольку тело оторвано от головы. Это соответствует уровню «их черепов» души: она светит в нем лишь в редкие минуты из-за его грехов, отделяющих его от нее.

Мерари, третье семейство левитов, связано с мерирут, горечью: с горечью человека, который честно подводит итог своей жизни и обнаруживает, что большая часть его дней прошла «во тьме». Его тело оторвано от своей «головы» — корня его души («их черепов»), которая редко светит в нем, потому что грехи отделяют его от нее.

או משום שעדיין לא אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] וכו'. או משום שהלביש נפשו בלבושים צואים מהבל ורעות רוח ⁸³ מדברים בטלים ומחשבות אדם ותחבולותיו ⁸⁴ בעניני עוה"ז וכסופין בטלין דיליי [דיליה].

Или потому, что ситра ахра (другая сторона) еще не покорена и т. д. Или потому, что он облачил свою душу в нечистые одеяния суеты и погони за ветром: пустые слова, мысли человека и его ухищрения в делах этого мира, а также его собственные тщетные желания.

Текст приводит еще две причины, по которым корень души не светит: ситра ахра еще не покорена в человеке либо он одел свою душу в «нечистые одеяния» тщетных и пустых занятий, пустословия, мирских замыслов и напрасных желаний. Слова «мысли человека и его ухищрения» взяты из молитвы Мусаф на Рош а-Шана.

ובחינה זו היא ג"כ מבחי' ליום שרש הגבורות שהמרירות הוא מיסוד אש ושע"ז הוא מתעורר כח החמימות וכמ"ש במ"א, ועי"ז הוא בא לבחי' ומעלת קהת מלשון ולו יקהת עמים⁸⁵

И этот уровень также относится к уровню левитов, корню Гвурот (сил сдерживания), ибо горечь происходит от стихии огня, благодаря которой пробуждается сила тепла, как объясняется в другом месте. Благодаря этому человек достигает уровня и достоинства Кеата — от выражения «и к нему соберутся (йикат) народы»

Эта горечь также относится к левитам, корню Гвурот, поскольку горечь происходит от стихии огня и пробуждает тепло. Благодаря ей человек достигает уровня Кеата, чье имя Альтер Ребе связывает с благословением Яакова: «к нему соберутся народы».

(אלא שהיו"ד נוספת להורות על הפעולה לעתיד) שהוא לשון אסיפה וקיבוץ כתרגומו ולו יתכנסון עממא

(при этом буква йуд добавлена, чтобы указать на действие в будущем времени); это выражение означает собирание и объединение, как переводит Таргум: «к нему соберутся народы».

В слове йикат добавлена буква йуд — приставка будущего времени; его корень, как и в имени Кеат, означает собирание. Таргум соответственно переводит: «к нему соберутся народы».

דהיינו שמתאסף ומתקבץ אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף⁸⁶ במקור חוצבה ברשפי אש שלהבת⁸⁷ העולה למעלה.

Иными словами, его сердце собирается и устремляется к Нему, и «дух его и душу его Он соберет к Себе» — к источнику, из которого они были высечены, в огненных вспышках, подобно пламени, устремляющемуся вверх.

Итак, Кеат означает, что душа собирает себя — сердце, дух и душу — и возвращается к Б-гу, к источнику, из которого она была высечена, поднимаясь подобно «огненным вспышкам», как пламя, устремленное вверх. Слова Ййова «дух его и душу его Он соберет к Себе» описывают это возвращение.

ומה שלא נאמר בפירוש לשון אסיפה כדכתיב בהתאסף ראשי עם⁸⁸ וגו' כי שם נאמר יחד שבטי ישראל שקבוצם נקרא אסיפה

А причина, по которой здесь прямо не употреблено слово асфа («собрание»), как сказано: «Когда собрались главы народа» и т. д., состоит в том, что там говорится: «вместе, колена Израиля», а собрание колен называется асфа;

Почему в стихе сказано йикат, а не употреблено обычное слово «собрание» — асфа? Потому что асфа используется применительно к собиранию колен Израиля, как в словах: «Когда собрались главы народа... вместе, колена Израиля».

אבל בהקבץ בחי' שאר עמים להתאסף למקורם נאמר יקהת מלשון קיוהא הוא ענין חריפות וחמיצות

но когда уровень прочих народов собирается, чтобы вернуться к своему источнику, сказано йикат — от выражения киюха, означающего резкость и кислотность,

Когда к своему источнику собирается то, что текст называет «уровнем прочих народов», вместо этого употреблено слово йикат, которое Альтер Ребе связывает с киюха — резкостью и кислотностью. То, что далеко от святости, не просто собирается, как колена Израиля: его собирание означает преобразование резкого и кислого.

כמו דרך משל העושה מטעמים מדברים חריפים וחמוצים וכו', כך הוא בענין זה דאתהפכו מרירא למיתקא ו

как, например, человек готовит лакомства из острых и кислых продуктов и т. д. Так же и здесь горькое превращается в сладкое. И

Подобно тому как повар готовит лакомства из острых и кислых продуктов, здесь горькое превращается в сладкое. Горечь не отбрасывается, а преобразуется.

לכן נק' בחי' זו קהת והיא ג"כ עבודת הלויים מבחי' גבורות שמרירו הוא דאתהפכא למיתקא וחשוכא לנהורא⁸⁹ (ועמ"ש ע"פ נשא את ראש בני גרשון⁹⁰ כו' מענין גי' בחי' הלויים).

Поэтому этот уровень называется Кеат. Это также служение левитов, исходящее из аспекта Гвурот, при котором горечь обращается в сладость, а тьма — в свет (см. также сказанное о стихе «Подними голову сыновей Гершона» и далее — о трех уровнях левитов).

Поэтому этот уровень называется Кеат. Это также служение левитов, относящееся к Гвурот, при котором горечь обращается в сладость, а тьма — в свет, согласно выражению Зоара. В скобках отсылает к маамару на стих «Подними голову сыновей Гершона», где рассматриваются три уровня левитов.

והנה כל זה הוא עבודת הלויים להעלות נפשו לה' ממטה למעלה⁹¹ להיות דבוקה בשורשה באלהים חיים, אבל בחי' הכהנים הוא מלמעלה למטה, כי

Итак, все это — служение левитов: возносить свою душу к Б-гу снизу вверх, чтобы она прилепилась в своем корне к живому Б-гу. Но служение коэнов направлено сверху вниз. Ибо

Все три уровня относятся к служению левитов: возносить душу снизу вверх, пока она не прилепится в своем корне к живому Б-гу. Служение коэнов направлено противоположно — сверху вниз.

הנה כתיב ובא אהרן ובניו⁹² וגוי וכסו וגוי שהם הם המכסים ומלבישים את כלי הקדש בלבושים רבים שש וארגמן כוי

написано: «И придут Аарон и его сыновья» и далее: «и покроют» и далее. Именно они покрывают и облачают священные сосуды во множество одеяний — в тонкий лен, пурпур и так далее.

Тора описывает, как Аарон и его сыновья, коэны, покрывали священные сосуды перед тем, как стан поднимался в путь. Их служение — покрывать и облачать священное во множество одеяний, например в тонкий лен и пурпур.

שית גוונין הם שית סדרי משנה שבהם מלובש רצה"ע [רצון העליון] ית' משא"כ בבני קהת כתיב ולא יבאו לראות⁹³ כבלע את הקדש.

Шесть цветов — это шесть разделов Мишны, в которые облечена Б-жественная воля, да будет Он благословен. В отличие от этого, о сыновьях Кеата написано: «Но пусть они не входят смотреть, как покрывают святыню».

Эти одеяния, то есть «шесть цветов», — шесть разделов Мишны, в которые облечена Б-жественная воля. Левитам из рода Кеата, напротив, запрещалось смотреть на священные предметы во время их покрытия.

РАЗДЕЛ 4 • 17

Аарон и Тора

7 והענין כי אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא⁹⁴ תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו שעיקר תשוקתו וחפצו יהיה לה' לבדו ולדבקה בו ית' ולא להתורה בלבד וכמ"ש אחזתיו ולא ארפנו אחזתיו דוקא

Объяснение таково: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, — даже Торы не имеет». Ведь его главным стремлением и желанием должны быть только Вс-вышний и стремление прилепиться к Нему, благословен Он, а не одна лишь Тора. Как сказано: «Я держал его и не отпустил» — именно «я держал его»,

Мудрецы учат, что тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», — даже Торы не имеет: глубочайшее стремление человека должно быть обращено к самому Вс-вышнему, а Тора служит путем к прилеплению к Нему. Поэтому сказано: «Я держал его» — самого Вс-вышнего — «и не отпустил».

אלא שהבאתיו אל בית אמי⁹⁵ וגו' והוא ע"י בחי אהרן הכהן העליון המביא⁹⁶ רצה"ע [רצון העליון] אל בית אמי כנ"ל

но «привел его в дом матери моей» и так далее. И это происходит благодаря уровню Аарона, верховного коэна, который вводит Высшую волю в «дом матери моей», как говорилось выше.

Лишь после этого: «привел его в дом матери моей» — в Тору, в которой пребывает воля Вс-вышнего. Это введение совершает Аарон, верховный коэн, который вводит Высшую волю в Тору, как объяснялось выше.

(וע' בזהר פ' קרח דקע"ז ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם וע' בזהר ויחי דרל"ב ב' פ"י פסוק ולא יבואו כו' בע"א [באופן אחר])

(См. Зоар, раздел Корах, с. 177b, и Рамаз там же; см. также Зоар, Вайехи, с. 232b, где стих «И не войдут» и так далее объясняется иначе),

В скобках приводятся ссылки на Зоар о Корахе и комментарий Рамаза к нему, где говорится об Аароне и покрытии святынь, а также на другое место в Зоаре, в разделе Вайехи, где стих «И не войдут» объясняется иначе.

וכמ"ש בתורה כמה פעמים וידבר ה' אל משה ואל אהרן שדבר ה' נמשך לישראל ע"י בחי משה ובחי אהרן וזהו ענין עוטה אור כשלמה⁹⁷ וכמ"ש במ"א.

и как многократно сказано в Торе: «Авая говорил Моше и Аарону»: слово Вс-вышнего нисходит к Израилю через уровень Моше и уровень Аарона. В этом и состоит смысл слов «облекающийся светом, как одеждой», как объясняется в другом месте.

Вот почему в Торе так часто сказано: «Авая говорил Моше и Аарону»: слово Вс-вышнего достигает Израиля через обоих — Моше и Аарона. Этот текст связывает это со стихом «облекающийся светом, как одеждой», который объясняется в другом месте.

(וע' מענין שאו את ראש⁹⁸ ברכות מצורע ס"פ י"ח. במדבר פרשה א' שזהו ענין וירם קרן שם ר"פ ד'. פרשה ז' דרכ"ג ב').

(О смысле слов «Поднимите голову» см. Мидраш Рабба, раздел Мецора, в конце главы 18; Бамидбар, раздел 1, где говорится, что это связано со словами «И вознес рог»; там же, в начале раздела 4; раздел 7, с. 223b;

В заключительной скобке перечислены источники в мидрашах о словах «Поднимите голову»: Мидраш Рабба к разделу Мецора и несколько глав «Бамидбар Рабба». В одном из этих мест связь проводится со словами «Он вознес рог для Своего народа».

פרשה ט' דר"ל [דרוזה לומר] ב' פרשה י' דר"ל ג'. פנחס פכ"א דרפ"א ב'. שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק
שררך אגן⁹⁹ זח"ג [זהר חלק ג] פנחס רנ"ג ב':¹⁰⁰

раздел 9, с. 230b; раздел 10, с. 236с; Пинхас, раздел 21, с. 281b; Шир а-Ширим Рабба, к стиху «Пуп твой — круглая чаша»; Зоар, часть III, Пинхас, 253b.)

Перечень продолжается другими главами «Бамидбар Рабба», включая Пинхас, «Шир а-Ширим Рабба» к словам «Пуп твой — круглая чаша» и Зоар о Пинхасе (III, 253b).

В СЛУЖЕНИИ

Человек не должен оставаться «внизу», располагая лишь волей, рожденной его собственным пониманием. Ему следует созерцать величие Б-га настолько, насколько способно вместить его сердце, изгонять зло святыми Гвурот, ощущать горечь искреннего самоотчета о прожитых днях и собирать всего себя обратно к своему источнику. Его стремление должно быть обращено к Самому Б-гу, а не только к Торе; это стремление он должен воплотить в законах Торы, в которые облечена Высшая воля.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как образ мозга и черепа объясняет различие между нижней и Высшей волей?
2. Почему слова «никакая мысль не может постичь Его» не освобождают человека от созерцания величия Б-га?
3. В чем разница между «Исполняй Его волю, как свою» и «Упраздни свою волю перед Его волей»?
4. Как горечь Мерари приводит к Кеату, где горькое превращается в сладкое?
5. Почему недостаточно сказать: «У меня нет ничего, кроме Торы», и как служение левитов и коэнов дополняет друг друга?

Примечания

אבזאצ 1

1 וידבר — במדבר סיני

В примечании этот маамар датируется 5560 годом (1799-1800); для подтверждения даты оно отсылает к перечню маамаров в конце «Маамарим кецарим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תק"ס — ראה רשימת המאמרים בסו"ס מאמרים קצרים ע' תרכה הערה 164. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, א. (בהוספות להערות וציונים — השוואות למאמר זה עם כתב-יד). קיצורים והערות והגהות באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתרצג. כאן בא כל המאמר בהמשך אחד, ולא נחלק לסעיפים. הסעיפים כפי שנרשמו שם (הנדפס מגוכתי"ק ה"צ"צ): א) מתחיל מריש המאמר עד שו"ה רצון — הדעת. ב) מתחיל משו"ה רצון — אבל עד א, ב שו"ה ממש — ממש. ג) מתחיל משו"ה ממש — וזהו עד שו"ה משה. ד) מתחיל משו"ה משה — וזהו.

2 Примечание Kegot указывает для этих слов на Numbers 1:1-2.

במדבר א' א'-ב' 1:2-Numbers

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר: שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

AND THE L-RD spoke unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying: 'Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, every male, by their polls;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 «Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания, первого числа второго месяца». Маамар начинается с первого стиха книги «Бамидбар» и задаёт вопрос: почему повеление провести перепись было дано в Шатре собрания?

במדבר א' א'-1:Numbers

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 שאו את ראש וגו' לגלגלותם

«Произведите перепись (буквально: поднимите голову) всей общины сынов Израиля... по их черепа». Ал-

тер Ребе понимает перепись как «поднятие головы»: возведение нижней воли к её корню наверху.

במדבר א' ב'-1:Numbers

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 נעשה אדם בצלמנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Поскольку человек создан по Б-жественному образу, голова и череп тела могут служить моделью для сил души.

בראשית א' כ"ו-Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

6 תלת מוחין . . לקיום המדות

В Танье, глава 3, объясняется, что Хохма, Бина и Даат души служат источником её эмоциональных качеств, которые рождаются из понимания. Именно в этом смысле здесь говорится о воле, проистекающей из интеллекта, «чтобы поддерживать эмоциональные качества».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ג.

7 דאית רצון ואית רצון

В примечании сказано, что слова «есть воля и есть воля» приводятся в «Дерех мицвотех» от имени Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך פח, ב בשם הזהר. וראה תו"א ויקהל פו, ד. סה"מ תש"ט ע' 113 בהערה "הובא ונתבאר בסה"מ להצ"צ מצות לא תבערו. ואולי הכוונה לזח"ג קכט, א מצחא דאקרי רצון כו".

8 נודע בשערים בעלה

Из песни женщины доблести: «Муж её известен у ворот, когда он сидит со старейшинами земли». Зоар понимает слова «муж её» как относящиеся к Святому,

благословен Он, а «ворота» — как меру, в которой каждый человек познаёт Его.

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עַם-זָקֵנִי אֶרְץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג. ראה תניא פרק מד.

9

ופי בזהר (פי ויקרא דק"ג)

Маамар там («Очи всех обращены к Тебе») начинается с того же отрывка из Зоара, Ваера 103b, о словах «Муж её познаётся у ворот» («согласно тому, что он отмеряет в своём сердце»), а затем приводит дополнительное объяснение из Зоара на это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' מטות פה, ב.

10

לכל חד לפום שיעורא די'לי כמו דמשער בלב

Зоар («Вайера») объясняет слова «Муж её известен у ворот»: Святой, благословен Он, познаваем и близок каждому человеку в соответствии с тем, что он измеряет в своём сердце, насколько это ему доступно. Алтер Ребе видит в этом созерцание, которое рождает нижнюю волю.

Zohar, Vayera 9:153-164 ד"קס"ג וירא ט':קנ"ג

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

לית מחשבה תפיסא ביי כלל

Примечание указывает на раздел 299 длинного цикла маамаров Ребе Рашаба 5672 года, где подробнее обсуждается изречение «никакая мысль не постигает Его вовсе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי' ואמר). ראה המשך תער"ב סעי' רצט.

12

דלית מחשבה תפיסא ביי כלל

Из молитвы Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты превознесён над всеми превознесёнными, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Алтер Ребе относит это лишь к сущности Б-га, что оставляет возможность созерцать Его как Творца.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"א א"י-י"ב

Ант הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון

יידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

13

זה כל האדם

«Итог всего сказанного: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек». Алтер Ребе заимствует эту формулировку: созерцание того, как Б-г творит и поддерживает миры, — это весь человек.

Ecclesiastes 12:13 י"ב:י"ג קהלת

סוף דבר הכל נשמע את-האלקים ירא ואת-מצותיו שמור כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ומחי את כולם

«Ты один — Авая; Ты создал небеса... и Ты даёшь жизнь всему». Эти слова описывают непрерывное наделение жизнью всего, что сотворил Б-г.

Nehemiah 9:6 ט':ו"ז נחמיה

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"ט, ו.

15

ומחדשם בטובו בכל יום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

АБЗАЦ 2

16

בעלה דמטרונитא

Первое место, приводимое в тексте в подтверждение того, что «муж ее» — это Святой, благословен Он, муж Матроны. В примечании «Кеот» приводятся слова Зоара, сказанные там о стихе «Яков был человеком там (совершенным)»: «муж того там».

Zohar, Sh'lach 13:119-128 ק"י"ט-ק"כ

17

בעלה דמטרונитא

Второе место, приводимое в тексте. Как цитирует примечание «Кеот», Зоар толкует слова «Сердце мужа ее уверено в ней» как относящиеся к Святому, благословен Он, Который поэтому поставил ее над миром и

вверил ее рукам все Свое оружие; Рамаз объясняет, что здесь говорится о нисхождении Шхины.

ספר הזוהר, תוריע א' ב' ג' י"א: 1:2-3:11 Zohar, Tazria

She "seeks him but finds him not", for it is not his way to unite with her save in his temple. She "calls him and he answers not", for She dwells among other peoples, and only his sons hear his voice. R. Isaac interpreted thus: "I make plaint to him of my bed, that he may unite with me to glad- den and bless me", for, as we have learnt, from the union of the King with the Community of Israel many righteous ones obtain a holy inheritance and many ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

בעלה דמטרוניתא

Третье место, приводимое в тексте, в разделе Эмор: Зоар говорит там о «доблестной женщине», Кнесет Ис- раэль, которая является «венцом мужа своего». Вместе с двумя другими местами это подтверждает толкова- ние слов «муж ее» как относящихся к Святому, благо- словен Он, мужу Матроны.

ספר הזוהר, אמור ל"א: קמ"ז-ל"ב: 31:147-32:155 Zohar, Emor

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King.1The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel.1The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

בוהר שלח קס"ג ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויעקב איש תם בעלה דההוא תם.

20

ובפ' תוריע מ"ב ב'

В примечании сказано, что слова Зоара в разделе Та- зриа (426) приведены в «Ор а-Тора» на Нах: «Сердце мужа ее доверяет ей» — это Святой, благословен Он, Который поставил ее над миром и доверил ей Свое оружие; согласно объяснению Рамаза, речь идет о нисхождении Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תרמד וביהל אור ע' קז "בטח בה לב בעלה דא קוב"ה דבג"כ מני לה על עלמא לאתדברא עלה כל זיונין דילי אפקיד בידיהא . . . והרמ"ז פ"י דנאמר על ירידת השכינה".

21

ועמ"ש לעיל פי' תשא ע"פ זה יתנו

Маамар «Это пусть дадут» начинается словами «Муж ее известен у ворот»: Святой, благословен Он, — муж каждой еврейской души и дает каждому; поэтому вся любовь и весь трепет в душе исходят от Него, «каждо- му по его мере», а также в соответствии с тем, как он

יידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

входит в ворота — четыре врата любви, трепета, Торы и мицвот. Здесь развивается то же прочтение стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פו, ג.

22

בקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее в человеке и сердце глубоки». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о сокровенных глу- бинах человека, в котором Б-г, нисходя к нему, стано- вится познаваемым и постижимым.

Psalms 64:7: תהילים ס"ד: 7

יִהְיֶה שְׂעוֹלַת תַּמְנוּ כֶּסֶף מְחַפֵּשׁ וְקָרֵב אִישׁ לִבְ עֵמֶק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тща- тельности; даже в сокровенной мысли каждого и в глу- бине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

לפום מה דמשער בלבו דוקא כל חד וחד לפום ערך שיעורא דיליה

Толкование Зоара к словам «Муж ее познаваем у ворот»: каждый человек познает Б-га и прилепляется к Нему в соответствии с тем, что он измеряет в своем сердце. Здесь эта мысль связана с тем, что Б-г нисхо- дит к человеку, чтобы стать познаваемым.

ספר הזוהר, וירא ט': קנ"ג-קס"ד: 9:153-164 Zohar, Vayera

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способно- сти прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и пото- му «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное по- знание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

נודע הוא לשון התקשרות

В главе 3 «Тания» объясняется, что Хохма, Бина и Даат являются источником эмоциональных качеств; в кон- це главы говорится, что Даат означает связь и едине- ние, как в словах «Адам познал Хаву». Именно этот смысл «познания» как связи лежит в основе прочтения слова «нода» в данном месте.

תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים ג': 3:13 Tanya, Likkutei Amarim

והדעת, הוא מלשון "והאדם ידע את חוה", והוא לשון התקשרות והתחברות, שמקשר דעתו בקשר אמיץ וחזק מאד, ויתקע מחשבתו בחוזק בגדולת אי"סוף ברוך-הוא, ואינו מסיח דעתו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ספ"ג. פמ"ב.

25

שבמקום שאתה מוצא . . . ענותנותו

Рабби Йоханан говорит: где бы ни говорилось о вели- чии Святого, благословен Он, там говорится и о Его смирении. Алтер Ребе применяет это к тому, что Б-г нисходит, чтобы стать познаваемым.

מגילה ל"א א': י"ב-ג' 31a:12-13 Megillah

אמר רבי יוחנן: כל מקום שא"ת מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, א"ת מוצא ענותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש

בכתובים. כתוב בתורה: "כי הי אלתיכם הוא אלתי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתורה: "עושה משפט תום ואמנה". שני בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגוי", וכתוב בתורה: "ואת דכא ושפל רוח", משולש בכתובים, דכתיב: "סולו לרוכב בערכות בקה שמו", וכתוב בתורה: "אבי תומים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א (וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים היש"ת, ע' 40, בדיוק גי' זו. ובלקוטי הגהות לתניא פ"ד).

26

ולכן נקי רצון התחתון

В примечании цитируется Ребе: в данном маамаре «голова» — это нижняя воля, рожденная разумом, а «череп» — стоящая выше нее Высшая Воля; это подробное толкование. В общем же череп является частью головы. Поэтому здесь, где в стихе сказано «по черепам их», голова — это разум и следующая за ним воля; в словах «Когда поднимешь голову» (Ки Тиса), где не говорится «по черепам их», голова включает волю выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בלקו"ת ר"פ במדבר, ש"ראש" הוא רצון התחתון שגולד מהשכל, ו"גולגולת" הוא רצון העליון שלמעלה מהשכל, ויש לומר שזהו בפרטיות, אבל בכללות — גם הגולגולת נכלל בהראש, ולכן בהפסוק "שאו את ראש גוי לגולגולתם" (שבוה מדבר בלקו"ת שם) — צריך לומר ש"ראש" הוא המוח [השכל שבמוח והרצון ש"פ שכל] משא"כ בפסוק כי תשא את ראש גוי (שלא נאמר בו לגולגולתם), יש לומר ש"ראש" נכלל גם הגולגולת, הרצון שלמעלה מהשכל — ד"ה כי תשא-תשלי"א (נדפס בקונטרס כ"ב שבט — תנשא) הערה 4.

27

כולא קמיי כלא חשיב

Учение Зоара о том, что перед Ним все считается ничем. Алтер Ребе использует его, чтобы объяснить, почему выражения «наполняющий все миры» и «окружающий все миры» неприменимы к сущности Б-га.

Zohar I, 11b, כח"א יא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כח"א יא, ב.

28

מלך יחיד חי העולמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ישתבח.

29

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». Царство, связанное с мирами, принадлежит сиянию Бесконечного света, а не сущности Б-га.

Psalms 145:13, תהילים קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממלכתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

30

אתה הוא קודם שנברא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תפלת השחר. של"ה ג, ב.

31

אני הי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение, связанное лишь с сиянием Б-га, не вносит изменений в Самого Б-га.

מלאכי ג:6, Malachi 3:6

כי אני הי לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

32

ותשוקה נפלאה

В примечании сказано, что этот отрывок, начиная со слов «это дивное стремление», приведен в «Or a-Tora» на Пинхас.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק אוה"ת פנחס ע' אקכג.

33

שעל כל דבור ודבור

Рабби Йеошуа бен Леви: при каждом речении, исходящем из уст Святого, благословен Он, души Израиля покидали их. Альтер Ребе объясняет это как раскрытие высшей воли, исходящей из сущности Б-га, которая возносила души за пределы всякого постижения.

שבת פ"ב ח'ז:7, Shabbat 88b

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? הי אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פב, ב.

34 בד"ה מראיהם ומעשיהם

В том отрывке различаются доброта, принадлежащая цепи нисходящих миров, и «храняемая доброта» (ноцер хесед), находящаяся далеко над этой цепью, — ее источник и корень; там также описывается подъем с уровня на уровень. Это соответствует мысли данного места: изречения, прозвучавшие у Синая, исходили из сущности Б-га, за пределами порядка уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א טז, ג.

35 ע"פ ואהי אצלו אמון

В том отрывке объясняется, что Тора и мицвот — это Высшая Воля, стоящая выше Хохмы, «от главы всех уровней», а их внутреннее содержание — Высшее Наслаждение, внутренняя сторона воли. Это углубляет сказанное здесь о Высшей Воле, раскрывшейся при даровании Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן יח, ב.

36 ואנכי מי שאנכי

В том отрывке объясняется, что слова «Я — тот, кто Я» обозначают внутреннюю сторону Высшей Воли, которую Б-г как бы низвел до уровня «ног», Устной Торы, как сказано: «Я учил Эфраима ходить» (Ошеа 11:3). Там также говорится, что уровень «Я — тот, кто Я» намного выше имени Авая, ибо его не охватывает ни одно имя или буква.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ, ב. ובהנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי רט. אה"י במדבר ו עי א'תרצו.

37 כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Авая — народ Его; Яков — удел наследия Его». Искра Б-жественности в каждом еврее — собственная доля Б-га.

דברים ל"ב:ט' Deuteronomy 32:9

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ט, ט.

38 ואתם הדבקים בה"א

«А вы, прилепившиеся к Авае, Б-гу вашему, все живы сегодня». Стих говорит о связи души с Б-гом, которая и есть ее жизнь.

דברים ד:ד' Deuteronomy 4:4

ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כלכם היום:

А вы, прилепившиеся к Вс-вышнему, Б-гу вашему, все живы сегодня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ד.

39 בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Каждого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал и сделал». Три глагола в стихе используются применительно к нисхождению души от ее источника, который по своей сущности превосходит человеческое постижение.

ישעיהו מ"ג:ז' Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

40 ע"פ יונתי בחגוי

В том маамаре объясняется, что душа целиком не облекается в тело, слишком малое, чтобы вместить ее; в тело облекается лишь ее отблеск, тогда как вся душа остается наверху как макиф, называемый мазаль. В этом и состоит мысль данного места: сущность души остается наверху, связанной со своим корнем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ד.

41 חלק אלו-ה ממעל ממש

«Какова доля Б-га свыше?» Подобно тому как в главе 2 «Тании», Альтер Ребе истолковывает это как указание на то, что душа в буквальном смысле является частью Б-га свыше; поэтому в своем корне она никогда не меняется.

איוב ל"א:ב' Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ב' א"א:1' Tanya, Likkutei Amarim 2:1

ונפש השנית ב'שראל, היא חלק אלוה ממעל ממש, כמו שכתוב: "ויפח באפיו נשמת חיים", ו"אתה נפתת ביי", וכמו שכתוב בזהר, מאן דנפח מתוכיה נפח, פירוש, מתוכיותו ומפנימיותו, שתוכיות ופנימיות החיות שבאדם מוציא בנפיקתו בכח:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, ב. תניא רפ"ב. וראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי שלה.

42 ע"פ כי תצא

В том отрывке объясняется, что для освобождения собственного разума и эмоций души необходимо привлечь Б-жественность от мазала — души, пребывающей над телом. «Ищите лица Моего» — это внутренняя сторона сердца, его сокровенная внутренняя точка, которую нужно искать и вывести из сокрытия к раскрытию; «лица Твоего, Авая, буду искать» — это внутренняя сторона Авая, привлекаемая в дни Слехот и в течение всего года посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם לו, ב.

43

בקשו פני את פניו ה' אבקש

«Сердце мое говорит Тебе: „Ищите Моего лица“; лица Твоего, Авая, буду я искать». Здесь текст отсылает к объяснению в маамаре «Когда выйдете».

Psalms 27:8 ח"ו:ח

לה אמר לבי בקשו פני את פניו ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים

Примечание сообщает, что в «Ор а-Тора» есть примечание к этому отрывку, к словам «Который вывел тебя из земли Египетской».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו ע' א'תרצו הג"ה לכאן.

45

ע"פ וספרתם

В том маамаре объясняется, что для достижения раскрытия «Я — тот, кто Я» в Шавуот нужно отсчитать омер, «отсчитайте пятьдесят дней»: сорок девять врат понимания — семь качеств, каждое из которых состоит из семи, — и пятьдесятые врата, включающие их все. Это показывает путь к раскрытию, описанному здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן י, ג.

46

בביאור ע"פ אלה מסעי

В том маамаре объясняется, почему все переходы совершались «до Иордана у Йерихо»: Йерихо (от reah, «запах») — это окружающий свет, стоящий выше сосудов; все облеченное в сосуд относительно него называется ограничением и пределом. Поэтому все, что происходило до Иордана у Йерихо, по-прежнему называется Исходом из Египта, как здесь сказано о каждом уровне, стоящем ниже Высшей Воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי ז, ד.

47

בטל רצונך מפני רצונו

Примечание сообщает, что в «Ор а-Тора» есть примечание к этому отрывку, к словам «Отмени свою волю перед Его волей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד. — באוה"ת במדבר-ו ע' א'תרצו הג"ה לכאן.

48

בטל רצונך מפני רצונו

Раббан Гамлиэль: «Исполни Его волю как свою, чтобы Он исполнял твою волю как Свою; откажись от своей

воли перед Его волей». Маамар относит первую часть к нижней воле, а вторую — к высшей воле.

משנה אבות ב:ד:ד Pirkei Avot 2:4

הוא ה' אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

49

אנכי ה"א

Первая заповедь: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». Маамар истолковывает «Я» как Самого Б-га, «Б-г твой» — как искру Б-жественности в каждом еврее, а исход из Египта — как выход за все пределы.

שמות כ:ב:ב Exodus 20:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב.

אבזאצ 3

50

וזהו שאו את ראש כו לגלגלתם

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» есть глосса к этому отрывку, разъясняющая понятие гульгалта — «черепа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו ע' א'תרצו הג"ה לכאן דמבאר ענין גלגלתא.

51

שאו את ראש וגו' לגולגלותם

«Сосчитайте (буквально: поднимите голову) всё общество сынов Израиля... по черепам их». Здесь стих понимается как вознесение низшей воли к сущности души — её «черепу».

במדבר א:ב:ב Numbers 1:2

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל יכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

עונותיכם מבדילים

«Но ваши грехи стали преградой между вами и вашим Б-гом». Именно грех не позволяет сущности души сиять в теле.

Isaiah 59:2:ט"ט:ב' שעייהו

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ג, ב.

53

ונכרתה הנפש ההיא מלפני

«Та душа будет отторгнута от Меня: Я — Авая». Альтер Ребе сравнивает это отсечение с телом, отделённым от головы.

Leviticus 22:3:כ"ב:ג יקרא

אָמַר אֱלֹהִים לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעְכֶם אֶל־הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדָּשׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַה' וְטָמְאָתוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי ה'

Скажи им: кто бы ни был из всего потомства твоего во всех поколениях, кто приступит к святыням, которые сыны Израиля посвящают Вс-вышнему, имея на себе нечистоту, — та душа будет отторгнута от лица Моего: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, ג.

АБЗАЦ 4

54

אם הי' נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו

В примечании сказано, что Ребе, сопоставляя Бава Меция 107б и Бава Батра 74б, указывает на особую точность формулировки наших Ребе в этом условном обопоте: «если бы нашлось лекарство».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מב"מ (קז, ב) הרוגי חרב. פרש"י כו' מי לאו כו' עבדי להו סמא וחי'. וב"ב (עד, ב) שאינו מצוי כלל. וגם בזה נראה גודל דיוק לי רבותינו נשיאינו — לקו"ש חל"ט ע' 207 הערה 68.

55

סד"ה שמאלו תחת לראשי

В конце этого маамара говорится, что все мицвот — как удаление от зла, так и совершение добра, и прежде всего цдака, — создают «объятие», которое не разлучается, лицом к лицу. Это показывает единение души с ее корнем, осуществляемое «вознесением головы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פו, ג.

56

וע"פ ויקהל משה

Здесь также имеется в виду маамар «Тора Ор» о словах «И собрал Моше», посвященный корню души вверх,

где сияет высшая воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פט, ג.

57

וזהו ענין ספירת העומר

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» есть глосса об этом месте, посвященном счету Омера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו ע' א'תרצט הג"ה לכאן. וראה בד"ה במדבר סיני — תשמ"ז ובהערות לשם.

58

כפ' אמור כפ"י וספרתם

В том маамаре о словах «И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом» объясняется, что посредством счета Омера сверху вниз нисходят окружающие света; «сегодня первый день Омера», поскольку день соответствует Хесед, и потому также воля животной души подвергается битуюлю, благодаря чему стало возможным дарование Торы в Шавуот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם לה, ד.

59

והיינו ע"י בחי' אהל מועד

В примечании приводится ссылка на «Ор а-Тора» к книге Ваикра, где Шатер собрания рассматривается как канал высшей воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת ויקרא ע' שכו.

60

ונועדתי שמה לבניי

«И Я встречусь там с сынами Израиля, и оно освятится славою Моей». Альтер Ребе выводит слово «моэд» в выражении «Шатёр собрания» из слова «ве-ноадти» в этом стихе.

שמות כ"ט:מ"ג Exodus 29:43

וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכָבְדִּי:

And there I will meet with the children of Israel; and [the Tent] shall be sanctified by My glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כט, מג.

61

נודע בשערים בעלה

«Муж ее известен у ворот». Здесь это означает связь с Б-гом, возникающую благодаря познанию («ве-нодаати»), в отличие от более высокой связи — «встречи» («ве-ноадти»).

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשַׁכְתּוֹ עַם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ונועדתי ונועדתי הוא ענין אחד . . אנכי מי שאנכי

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «ве-ноадти и ве-нодаати выражают одно и то же» до

слов «Я, Кто Я» — переписан в «Ор а-Тора» на книги Невиим и Кетувим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תרמו.

63 ע"פ להקריב לי במועדו

В примечании уточняется, что цитируемый здесь маамар о словах «приносить Мне в назначенное время» напечатан в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור לג, ד.

64 להקריב לי במועדו

«Приношение Мое, хлеб Мой... старайтесь приносить Мне в назначенное для него время (мозд)». Для объяснения значения слова «мозд» текст отсылает к маамару на этот стих.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בזהר פי ויגש דריו ע"ב

В примечании сказано, что слова этого отрывка из Зоара переписаны в «Ор а-Тора» на книгу Ваикра; дополнительные пояснения см. на p. 428.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת ויקרא-ב ע' תכה. יהל אור ע' קפט. וראה שם ע' תכה. ראה סה"מ תרנ"ב ע' קל. ובזהר משפטים דצ"ז ע"א:

66 אחזתיו ולא ארפנו

«Я схватил его и не отпущу, пока не приведу его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня». Альтер Ребе понимает «дом» и «комнату» как Письменную и Устную Тору — обитель Высшей воли.

Song of Songs 3:4 שיר השירים ג'ד:4

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד־שֶׁהִבֵּיתִי אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֲדָר הוֹרָתִי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, ד.

67 מים שיוורדים

Талмуд сравнивает слова Торы с водой: как вода покидает высокое место и стекает вниз, так и Тора пребывает у смиренных. Альтер Ребе использует этот образ,

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

говоря о способе служения кознов — как о потоке свыше вниз.

תענית ז' א:3 Taanit 7a:3

אמר רב יהודה: גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה, שנאמר: "יערף פמטר לקחי", ואין "לקח" אלא תורה, שנאמר: "כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו". רבא אמר: יותר מיום שניתנה בו תורה, שנאמר: "יערף פמטר לקחי", מי נתלה במי? הרי אומר: קטן נתלה בגדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית ז, א.

אבזאצ 5

68 ובחנות המשכן יקימו

«Когда Мишкан отправляется в путь, левиты должны разобрать его, а когда Мишкан останавливается, левиты должны установить его». Альтер Ребе понимает слова «останавливается» как относящиеся к нисхождению души в тело, которое служение левитов возносит.

במדבר א'נ"א Numbers 1:51

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים וכחנת המשכן יקימו אתו הלויים והזר הקרב יומת:

И когда Скиния отправится в путь, левиты разберут её; а когда Скинию надлежит поставить, левиты поставят её; и простолудин, который приблизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר א, נא.

69 גרש את האמה הזאת

Сара сказала Аврааму: «Прогони эту рабыню и её сына, ибо сын этой рабыни не будет наследовать вместе с моим сыном, с Ицхаком». Имя Гершон (от слова «изгонять») связано с изгнанием зла.

בראשית כ"א:10 Genesis 21:10

ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת־בנה כי לא יירש בן־האמה הזאת עם־בני עם־יצחק:

Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, י. באוה"ת ויקרא-א ע' צד כתב דממה שמבואר כאן בפ"י גרש את האמה הזאת "יובן מ"ש בכס"מ [לת"ז ת"י כ דמ"ב ע"א] בפ"י המשנה פ"ח דפרה משנה ג" ע"ש.

70

שמאל דוחה

«Пусть левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». Левая сторона, сторона Гвуры, обладает силой отгонять зло.

Sotah 47a:6-7 וי-א:ו-ו

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפך איש מעל מקרבתי לקראתה העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ.

71

איזהו גבור הכובש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ד.

72

איזהו גבור הכובש את יצרו

Бен Зома сказал: «Кто силён? Тот, кто побеждает своё влечение». Духовная Гвура — это сила победить и изгнать злое начало.

Pirkei Avot 4:1 אבות ד':

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט) מכל מלמדי השפילתי כי עדותיה שיהא לי. איזהו גבור, הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טז) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלמד עיר. איזהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) גיגע כפיר כי תאכל אשריך וטוב לך. אשריך, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא. איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силён? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

73

כי ברח העם

«И сообщили царю Египта, что народ бежал». Их бегство показало, что зло внутри них всё ещё было сильным.

Exodus 14:5 ד'ה:ו-ו שמות

ויגד למלך מצרים כי ברח העם ויהפך לבב פרעה ועבדיו אליהם ויאמרו מהיזאת עשינו כיישלחנו את ישראל מעבדנו:

И было возведено царю Египта, что народ бежал; и сердце фараона и его слуг обратилось против народа, и они сказали: «Что это мы сделали, отпустив Израиль, чтобы он не служил нам?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, ה.

74

כמ"ש במ"א

В этой рукописи, написанной рукой самого Цемах Цедека, после слов «как объясняется в другом месте» стоит уточнение «(в разделе Беар)», указывающее на это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1102 בגוכי"ק הצ"צ נוסף: " (בפ' בהר)". וראה תניא פרא לא ובלקוט פ"י שם.

75

ורדפו מכם חמשה מאה

«Пяттеро из вас будут преследовать сотню, а сотня из вас — десять тысяч». Святость преследует, а зло бежит.

ויקרא כ"ו:ח-ט

ורדפו מכם חמשה מאה ומאה מכם רבבה ירדפו ונפלו איביכם לפניכם לתרב:

И пяттеро из вас будут преследовать сотню, а сотня из вас — десять тысяч; и падут враги ваши пред вами от меча.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ח.

76

כי לא בחפזון תצאו

«Ибо вы выйдете не в спешке и не побежите, ибо Авая идёт перед вами». Во время будущего избавления не будет необходимости бежать, потому что ситра ахра (другая сторона) будет покорена.

Isaiah 52:12 כ"ב:י"ב שיעיהו

כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכון כיהלך לפניכם Havayah ומאספכם אלקי ישראל:

For ye shall not go out in haste, Neither shall ye go by flight; For the L-RD will go before you, And the G-d of Israel will be your rearward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נב, יב. — בכת"י 1999 מציין להמשך וככה-תרל"ז סעי' א דשם מבאר דהטעם שלא יצאו בחפזון כי הולך לפניהם ה' ע"ש.

77

שרה . . מלכותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת (להאריז"ל) ח"ש כג, ב.

78

לאברהם . . חסד

О словах «хранит союз и доброту (Хесед)» Зоар говорит: «Доброта — это Авраам». Альтер Ребе понимает

слова Сары, обращённые к Аврааму, как обращение Малхут к высшему Хеседу.

Zohar I, 47b מו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א מו, ב. הנסמן במאמרי אדה"ו — פרשיות לעי תקפ.

79

לא כאברהם שיצא ממנו

В Талмуде рассказывается о трапезе будущего мира, где Авраам отказывается возглавить благословение, поскольку от него произошел Ишмаэль. В примечании «Кеот» этот рассказ приводится вместе с Сифри к той же фразе.

Pesachim 119b:5 פסחים ק"ט ב:ה'

ואמר להן: איני מברך, שיצא ממני ישמעאל. אומר לו ליעקב: טול וברך. אומר להן: איני מברך, שיצא ממני עשו. אומר לו ליעקב: טול וברך. אומר להם: איני מברך, שנשאתי שתי אחיות בחיי, שעתידה תורה לאוסרן עלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי האינו פשי"ב. פסחים ק"ט, ב.

80

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

О словах «Ибо доля Авая — Его народ» в Сифри сказано, что от Авраама произошли примеси — Ишмаэль и сыновья Кетуры, а от Ицхака — Эсав, тогда как все сыновья Яакова родились достойными. Здесь приводятся слова мудрецов об Ишмаэле как о нечистом корне, произошедшем от Авраама.

Sifrei Devarim 312:1-2 ב:א' ב:ב' דברים ש"י

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כה כשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. הוּרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כו): "ויעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

АБЗАЦ 6

81

ומררי הוא ענין המרירות

В этом отрывке, где объясняется, почему марор находится в центре пасхального блюда, проводится связь с тремя левитскими семействами из этого маамара

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

(«Мерари — это уровень горечи») и отмечается, что то же говорится в «Ликутей Тора» Аризала на Насо. Горечь относится к Гвурот, однако марор помещен на средней линии, поскольку горечь пробуждает великое милосердие, благодаря которому достигают мацы со словами «Отмени свою волю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ש"ש טו, א שכ"ה בלקו"ת להאריז"ל פי נשא.

82

בחשך ילך

О мертворождённом сказано: «Ибо он приходит в суете и уходит во тьме». Алтер Ребе применяет эти слова к дням жизни, проведённым вдали от корня души.

Ecclesiastes 6:4 ד:ד' קהלת ו'

כִּי־בִהָבֶל בָּא וּבִחֹשֶׁךְ יֵלֶךְ וּבִחֹשֶׁךְ שָׁמוּ יִכָּסֶּה:

ибо он приходит в суете и уходит во тьме, и имя его покрыто тьмою;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

הבל ורעות רוח

Повторяющиеся слова Козлета: «И это — суета и пого- ня за ветром». Это те «запятнанные одежды», в кото- рые человек облакает свою душу.

Ecclesiastes 4:4 ד:ד' קהלת ו'

וְרֵאִיתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עֹמֵל וְאֵת כָּל־כְּשָׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְיַת־אִישׁ מִרְעוּהוּ גַם־זֶה חֶבֶל וְרֵעוּת רֹחַ:

Again, I considered all labour and all excelling in work, that it is a man's rivalry with his neighbour. This also is vanity and a striving after wind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ד, ד.

84

מחשבות אדם ותחבולותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסף דר"ה.

85

ולו יקחת עמים

Благословение Яакова Йеуде: «Не отойдёт скипетр от Йеуды... и к нему соберутся народы». Алтер Ребе свя- зывает слово «йикас» с Кеатом — собиранием души к её источнику.

Genesis 49:10 מ"ט:י' בראשית ו'

לֹא־יָסוּר שִׁבְטִי מִיְהוּדָה וּמַחְקֵק מִבֵּין רִגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יָקָחַת עַמִּים:

Не отойдёт скипетр от Иуды и жезл правителя из среды его ног, пока люди будут приходить в Шило; и ему поко- рятся народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, י'.

86 ורוחו ונשמתו אליו יאסוף

«Если Он обратит к человеку сердце, то соберёт к Себе его дух и душу». Здесь описано возвращение души к её источнику, к уровню Кеата.

Job 34:14: אִיּוֹב לֵד:

אִם-יָשִׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

87 רשפי אש שלהבת

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Вознесение души подобно пламени, поднимающемуся вверх.

Song of Songs 8:6: שִׁיר הַשִּׁירִים ח:

שִׁימֵנִי כְּחוֹתֶם עַל-לִבֶּךָ כְּחוֹתֶם עַל-זֶרְעוֹךָ כִּי-עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כַּשָּׂאוֹל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שְׁלֵהֲבֹתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ו.

88 בהתאסף ראשי עם

«Когда собрались главы народа — вместе, колена Израиля». Слово «асифа» употребляется по отношению к собиранию колен Израиля, поэтому его не используют применительно к Кеату.

Deuteronomy 33:5: דְּבָרִים לִ"ג:ה:

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יְחִד שְׁכֵטִי יִשְׂרָאֵל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ה.

89 דאתהפכא . . וחשוכא לנהורא

Выражение из Зоара, обозначающее превращение горечи в сладость и тьмы в свет. Такое преобразование составляет служение левитов на уровне Кеата.

Zohar I, 4a: ד, ז' א"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז' א"ח ד, א.

90 ע"פ נשא את ראש בני גרשון

В этом маамаре три написания-наполнения (милуим) Имени — Ав, Саг и Ма, соответствующие Хохме, Бине и Зеир Анпин, связываются с тремя левитскими семействами, переносившими Мишкан: Гершон, Кеат и

Мерари. Здесь также объясняются слова Леи при рождении Леви: «Теперь муж мой будет привязан ко мне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כא, ג ואילך.

91 עבודת הלויים . . ממטה למעלה

Примечание отсылает к «Op a-Tora» на Берешит, где говорится о служении левитов снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-א דף קצ, א ואילך.

92 ובא אהרן ובניו

«Аарон и его сыновья придут, когда стан станут снимать, и снимут завесу-заслон и накроют ею Ковчег Свидетельства». Коэны покрывают и облакают святое — это движение сверху вниз.

Numbers 4:5: ד'ה:ה' במדבר

וּבָא אֶהְרֹן וּבָנָיו בְּנֹסֶע הַמִּזְבֵּחַ וְהוֹרְדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסּוּ-בָהּ אֶת אֹרֶן הָעֵדוּת:

when the camp setteth forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ד, ה.

93 ולא יבאו לראות

«Но не должны они входить, чтобы смотреть, когда покрывают святыню, иначе они умрут». Сыны Кехата, служение которых восходит снизу, не участвуют в этом покрытии.

Numbers 4:20: ד'כ:ה' במדבר

וְלֹא-יָבֹאוּ לְרֹאוֹת כְּבֹלֵעַ אֶת-הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

but they shall not go in to see the holy things as they are being covered, lest they die.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ד, כ.

АБЗАЦ 7

94 כל האומר אין לי אלא תוי

«Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — у того нет даже Торы». Альтер Ребе объясняет это так: человек должен стремиться к Самому Б-гу, а не только к Tore.

Yevamot 109b:4-5:ה'ד-ב:ה' במות ק"ט

עָרַבִי שֶׁלְצִיּוֹן — דְּעָבְדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמֵּי פְּשִׁטָּא! אֵלָא דֶּאֱפִילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אֲמַר רַב פַּפָּא, אֲמַר קְרָא: "וְלִמְדָתָם וְעִשְׂתָּם" — כָּל שֵׁשְׁנֵי בְּעִשְׂיָה יִשְׁנֵי בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאֵינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

95 אחזתיו ולא ארפנו אחזתיו דוקא אלא שהבאתיו אל בית אמי

«Я держал его и не отпускал, пока не привёл его в дом моей матери». Душа держится за Самого Б-га и через Аарона приводит Его в Тору — «дом моей матери».

Song of Songs 7:3: שיר השירים ג'

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד שהביאתיו אל בית אמי ואליה הוֹרְתִי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 אהרן הכהן העליון המביא

Зоар о Корахе, на который ссылается текст: об Аароне и его сыновьях, покрывающих святыни, после чего сыновья Кеата могли приблизиться к ним, и о внутреннем служении воскурения, доверенном коэну.

Zohar, Korach 5:22-7:29: קרח ה': כ"ב-ז' כ"ט-כ"ב

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the “friend” of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath. R. Eleazar said: ‘It is written “Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites” (Num. 4, 18), because they are the main stock of the Levites, and further, “This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97 עוטה אור כשלמה

«Он облачается в свет, словно в одежду; Он простирает небеса, как занавес». Текст связывает это со словом Б-га, которое достигает Израиля через Моше и Аарона.

Psalms 104:2: תהילים ק"ד ב'

עֹטֶה-אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֵה שָׁמַיִם כְּרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как занавесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 שאו את ראש

Зоар о Пинхасе — последний из источников, приводимых в тексте в связи со словами «Подними голову», — толкует слова «Поднимите головы ваши, врата»: врата — это пятьдесят врат высшего понимания, и у каждой есть «глава», чтобы распространяться и включаться в остальные.

Zohar, Pinchas 113:775-777: תשע"ה-תשע"ז פנחס ק"ג: תשע"ה-תשע"ז

99 שררך אגן

«Твой пупок — круглая чаша, в которой никогда не иссякает смешанное вино». Последний мидрашический источник, который текст приводит в связи со словами

«Подними голову», — это «Шир а-Ширим Рабба» на данный стих.

Song of Songs 7:3: שיר השירים ז'

שֶׁרְרֶךְ אֲגֵן הַסֵּהר אֶל־יִחְסֵר הַמֶּזֶג בְּטֶנֶה עֲרֻמַּת חָטִים סוּגָה בְּשׁוֹשָׁנִים:

Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Vayechi 46:476-47:484.

ספר הזהר, ויחי מ"ו: תע"ו-מ"ז: תפ"ד Zohar, Vayechi 46:476-47:484



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак